



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information No. 1 - Le 16 août 2011

Chers parents ou tuteurs,

Vous trouverez ici quelques informations qui, nous l'espérons, vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

► 1^{re} journée d'école pour les élèves de la maternelle à la 12^e : **mardi 6 septembre**

Transport scolaire

Les élèves de la 1^{re} à la 12^e seront transportés en autobus à partir du 6 septembre. Dans la mesure du possible les arrêts d'autobus seront les mêmes que l'an dernier. Vous recevrez un courriel avant le 2 septembre de Thirdwave confirmant l'heure et le point de rencontre pour vos enfants. Si vous déménagez durant l'été, vous devez aviser Thirdwave de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport scolaire**. L'information doit être soumise avant le 22 août pour avoir le transport pour septembre.

Aux parents de la maternelle : Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mardi 6 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h avec les enseignantes/enseignants et la direction suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront à 10 h 30 ce premier jour. Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le mercredi 7 septembre. À noter que les élèves de la maternelle viendront à l'école à mi-temps jusqu'au vendredi 16 septembre inclusivement et commenceront à temps plein le lundi 19 septembre. Les autobus s'occupent du transport des élèves. Pour toute question ou information, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 29 août. Merci!

RENTREE SCOLAIRE 2011-2012

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

Le mardi 6 septembre 2011

- 8 h 30 arrivée en autobus des élèves de la première à la 12^e
- 9 h arrivée des élèves de maternelle et parents
- 10 h 30 départ des élèves de la maternelle
- 12 h 00 départ des élèves de la première à la 12^e en autobus

Détails

- Les élèves de 1^{re} à 12^e année se rendront au gymnase à 8h40 pour un mot de bienvenue, la présentation du personnel, l'explication du déroulement de la première journée et la division des groupes de classe.
- Les élèves de maternelle iront au théâtre avec leurs parents à 9 h. **Veillez ne pas arriver avant 8 h 55 puisque les autobus seront dans le terrain de stationnement.**
- Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.

Le mercredi 7 septembre 2011

- Horaire régulier de 8 h 45 à 14 h 45 de 1^{re} à 6^e
- Horaire régulier de 8 h 35 à 15 h 01 de 7^e à 12^e
- Horaire des maternelles de 8 h 45 à 11 h 15

Les heures ci-dessus sont les heures du début et fin des cours.

L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

École Gabrielle-Roy

Téléphone : 604-599-6688
Télécopieur : 604-599-6628

Compagnie de transport Thirdwave Bus

Téléphone : 604-247-1CSF (1273)
Télécopieur : 604-247-1222

Conseil scolaire francophone de la C.-B.

Téléphone : 604-214-2600
Télécopieur : 604-214-9881

Garderie La Coccinelle

Téléphone : 604-599-6880
Télécopieur : 604-572-6834

Association francophone de Surrey

Téléphone : 604-597-1590

Matériel scolaire

Le matériel scolaire

Les listes du matériel scolaire suggéré pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année sont disponibles sur le site de l'école sur la page *Infos Parents*. Nous demandons aux parents des élèves de la maternelle de contribuer 25 \$ au début de l'année pour l'achat de fournitures scolaires.

Du **matériel supplémentaire** peut être demandé par les enseignants selon le niveau des élèves. Une liste de ce matériel sera distribuée en début de la première semaine aux élèves du secondaire ainsi qu'à l'élémentaire si nécessaire. Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

Vous trouverez ci-joint un **formulaire pour commander** le livre de fin d'année au coût de 40 \$ (pour les élèves du secondaire) ainsi qu'une contribution de 5 \$ envers l'achat de matériel de survie pour les élèves de maternelle à la 12^e année. Pour les élèves de la 7^e année, l'achat du chandail de musique est obligatoire. Si vous ne pouvez pas rencontrer cette dépense, veuillez en discuter avec l'enseignante de musique.

Un **agenda gratuit pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e** année sera également distribué. L'agenda sera utilisé par tous les élèves à partir de la première année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements du plagiat et l'engagement à la bonne utilisation des ordinateurs et de l'Internet, doivent être lus et signés par l'élève et les parents. Il est entendu que les parents discuteront et expliqueront ces engagements aux plus jeunes qui ne peuvent le faire eux-mêmes.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 2, octobre 2011

Nous avons commencé l'année en accueillant tous les élèves de la 1^{re} à la 12^e année au gymnase. Là, ils ont retrouvé leurs amis et rencontré leurs enseignants pour l'année 2011-2012. Pour une troisième année consécutive, l'AFS et l'APÉ ont organisé une épluchette de blé d'Inde pour les élèves. Au dernier compte, nous avons 516 élèves de la maternelle à la 12^e année.



Bienvenue aux nouveaux membres du personnel ainsi qu'un bon retour aux « anciens ». Vous trouverez bientôt la liste des enseignants sur le site web de l'école. Bonne rentrée à tous.

Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom de votre enfant sur ses vêtements, sac à dos, boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de les retourner à leurs enseignants avant de faire un envoi aux organismes de charité.
We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his/her belongings. We regularly give those items to charitable foundations.

Rappel : Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés. En plus nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions. *The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.*



Autobus en après-midi

- Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi. Il est préférable d'éviter les changements de dernière minute à l'horaire d'autobus pour vos enfants puisque ceux-ci occasionnent des dérangements à la classe.
- Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.
- *You must call the school and Thirdwave if your child is not returning home on the bus. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed.*
- *Students are not to ride on any other bus but their own.*

Vêtements pour la récréation du matin et du midi

Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et de temps froid qui arrive, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou des bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. Les élèves sortiront pour prendre l'air sauf les journées de trop fortes pluies. *Please dress your children properly for rainy days. They will be going outside for recess to get some fresh air.*



Des jeux s.v.p.

Nous sommes à la recherche de jeux de société ou autres jeux que les élèves pourraient utiliser les jours de pluie quand ils doivent rester en classe. Nous les accepterons au secrétariat et les distribuerons dans les salles de classe. *We are looking for board games and other quiet games to use during rainy inside days. Please drop off your donations at the front desk.*

Absence des cours

Si votre enfant doit s'absenter lors d'un cours pour une raison médicale ou autre, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque votre enfant quittera son cours, il devra aviser le secrétariat. *Please advise the office and write a short note to the teacher concerned if your child must leave the school for an appointment or a medical reason.*

Absence
motivée
?

Nouvel exécutif de l'APÉ

Présidente : K.D. Watanabe
Vice-Présidente : Karina Jolin
Secrétaire : Mylène Roberge
Trésorière : Vivian Mikus
Directeurs : Lisa Terrace, Rita Noujaime, Christine Carriou,
Diane Dziedzic, Chantal Faucher, Marie-Andrée Journeault,
Sandrine Kra et Michael Parent
Comité des partenaires : Rita Noujaime et
Linda Rae Scheklesky
Comité du transport : Diane Dziedzic
Pour rejoindre l'APÉ ecolegabrielleroyape@hotmail.com to
contact the PAC.

Prochaines réunions de l'APÉ :

Le lundi 3 octobre et le 7 novembre à 19h
Monday, October 3rd and November 7th at 7pm in the library

Aide aux devoirs

Nous vous ferons parvenir très bientôt des informations au sujet du programme d'aide aux devoirs. *Information regarding the after school homework club will soon be sent home.*

Tee-Shirt

Nous avons des Tee-Shirts ÉGR à vendre pour 10 \$: plusieurs couleurs en tailles d'enfant et d'adulte.



Étiquettes Campbell's et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les **étiquettes Campbell's** et les **billets de monnaie Canadian Tire**. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement pour le jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. Les étiquettes des soupes V8, des breuvages V8 Fusion, des soupes Campbell's Creations, des soupes Habitant, des sauces à spaghetti Prego, des craquelins Goldfish, etc., donnent des points.

We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money.

Visit the link:

*<http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp>
to find out about the eligible products.*

Association francophone de Surrey

L'AFS a son bureau à même ceux de l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est : communication_AFS@yahoo.ca

C'est avec plaisir que l'APÉ (l'Association des parents de l'École) vous présente le concours de lecture, le **Lecture-o-thon, qui se fera du 7 au 18 novembre 2011**. 100% des fonds recueillis seront alloués à l'achat de matériels de lecture pour les salles de classe. L'élève doit lire 15 minutes par jour pendant la période du concours. Pour les plus jeunes, les parents peuvent lire avec l'enfant. De plus amples informations suivront.



*The APÉ (PAC - Parent Advisory Council) presents our **annual Read-A-Thon fundraiser that will take place from November 7th until the 18th, 2011**. 100% of the funds raised will go towards the purchase of reading materials for the classroom. Your child will read (or be read to for our pre-readers) for 15 minutes a day during the contest period. More information to follow.*



Comité de transport

Si vous avez des suggestions, commentaires ou questions au sujet du transport scolaire, veuillez les envoyer aussitôt que possible à Diane Dziedzic au: comitetransportgr@yahoo.ca Vous pouvez aussi rejoindre Mme Dziedzic au (604) 916-6815. Elle fera le suivi avec la compagnie Thirdwave et avec la direction lors de leur rencontre ce mois-ci.

If you have any suggestions, comments or questions about the school bus service, please send them as soon as possible to Diane Dziedzic at: comitetransportgr@yahoo.ca. You can also reach her at (604) 916-6815. She will follow up with Thirdwave and the administration at their meeting later this month.

Dates à retenir

- Le 3 octobre, réunion de l'APÉ à 19h à la bibliothèque (*PAC meeting at 7pm in the Library*)
- Le 10 octobre, congé de l'Action de grâce (*Thanksgiving Holiday*)
- Le 13 octobre, dîner chaud (*Hot lunch*)
- Reprise de photos individuelles le 19 octobre (*Individual photo retakes*)
- Le 20 octobre, le Great British Columbia ShakeOut, pratique en cas de tremblement de terre (*Earthquake drill*)
- Le vendredi 21 octobre, journée professionnelle; congé pour les élèves (*Pro-D*)
- Semaine du 24 octobre, 1^{er} bulletin intérimaire (pourrait être annulé du à la grève du zèle des enseignants) *First interim report card (Could be postponed because of the teachers' work to rule campaign)*
- Le 31 octobre, journée de l'Halloween à l'école (*Halloween Day at school*)
- Le 7 novembre, réunion de l'APÉ à 19h à la bibliothèque (*PAC meeting at 7pm in the Library*)
- Assemblée du Jour du souvenir le 10 novembre (*Remembrance Day ceremony*)
- Congé Jour du souvenir le 11 novembre (*Remembrance Day, school closed*)
- Le lundi 21 novembre, journée professionnelle; congé pour les élèves (*Pro-D*)

Changement aux bourses et aux examens du secondaire

Le ministère de l'Éducation a annoncé qu'à partir de septembre 2011, les examens optionnels sont annulés. Les élèves écriront seulement les examens provinciaux obligatoires. L'horaire des examens est affiché sur notre site web, au bas de la page Infos Parents.

À partir de cette année les bourses seront issues des résultats des examens provinciaux obligatoires de la 10^e à la 12^e.

Sciences humaines 11

Les cours du Baccalauréat international (IB) de Géographie 11 et d'Histoire 11 pourront remplacer le cours de Sciences humaines 11 ou le cours Études des premières nations 12 comme cours obligatoire pour le diplôme de la Colombie-Britannique.

Pour faire la tournée du campus SFU de Surrey le 3 décembre 2011 :

http://www.surrey.sfu.ca/campus_tours/supertour_registration

Kwantlen Polytechnic University

http://www.kwantlen.bc.ca/sld/student_orientation.html

www.kwantlen.ca/events

www.kwantlen.ca/about/campus_info.html

Visitez le site web de l'école pour de plus amples renseignements ou communiquez avec Danielle Gagnier, notre conseillère en orientation scolaire au poste 227.

N.B.

Le lundi 31 octobre, les élèves de l'école célébreront la fête de l'Halloween. Un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront. Si vous ne voulez pas que vos enfants participent à cette journée ou si vos convictions religieuses empêchent vos enfants de participer aux activités, veuillez nous avvertir.

Monday, October 31st will be Halloween Day at school. Many staff members and students will wear costumes on that day. If you do not want your children to take part in these Halloween festivities, please let us know.

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. *If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible as most communication is done electronically.*

Irène Noël

Directrice de l'école Gabrielle-Roy

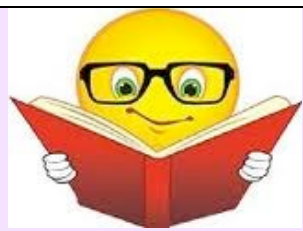


École Gabrielle-Roy
6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 3, novembre 2011

Compte tenu de la grève du zèle des enseignants, les bulletins intérimaires n'ont pas été remis aux élèves le 24 octobre. Le prochain bulletin, qui est le premier bulletin formel, devrait être remis au cours de la semaine du 28 novembre. Pour de plus amples renseignements au sujet du progrès de votre enfant, veuillez vous adresser aux enseignants. *Informal reports were to go home on the 24th of October, but did not because of the teachers' work to rule strike. Formal reports should go out during the week of November 28th. For further information as to your child's progress, please contact his/her teachers.*



LECTURE-O-THON

C'est avec plaisir que l'APÉ vous présente le concours annuel de lecture, le **Lecture-o-thon, du 7 au 18 novembre 2011**. Tous les fonds recueillis seront alloués à l'achat de matériel de lecture pour les salles de classe à l'élémentaire. Ce programme renforce les buts académiques de l'école et vous donne la chance de contribuer directement à l'apprentissage de votre enfant. L'élève doit lire au moins 15 minutes à la maison pour cette période de deux semaines. Les parents peuvent lire aux plus jeunes enfants. Les élèves recevront les informations et les formulaires le jeudi 3 novembre.

The APÉ (PAC) is very excited to present our annual **Read-A-Thon fundraiser**, which will take place from November 7th to the 18th, 2011. All the funds raised will go towards the purchase of reading materials for the classroom. This program supports the school's academic goals, and it gives you the opportunity to actively contribute to your child's learning. Your child must read for 15 minutes at home for ten days during a two-week period. The information package will be given to the elementary students on Thursday, November 3rd.



ASSEMBLÉE DU JOUR DU SOUVENIR

L'assemblée du jour du Souvenir aura lieu le jeudi 10 novembre à 10 h 30. Cette cérémonie est organisée par les élèves de la 11^e année dans le cadre de leurs cours de Sciences humaines et d'Histoire. Les parents qui aimeraient se joindre à nous sont les bienvenus.



Prochaines réunions de l'APÉ :

Le lundi 7 novembre à 19h

Monday, November 7th 2011

Réunion de décembre : le lundi 5 décembre à 19h

December meeting on Monday December 5th

Comment contacter l'APÉ

Veuillez envoyer un courriel à

ecolegabrielleroyape@hotmail.com.

On vous répondra dès que possible.

Contacting the APÉ / PAC

Please send an e-mail

to ecolegabrielleroyape@hotmail.com.

We will get back to you as soon as possible.

Association francophone de Surrey

L'AFS a son bureau à même l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est : communication_AFS@yahoo.ca

Tee-Shirt

Nous avons des Tee-Shirt ÉGR à vendre pour 10 \$: plusieurs couleurs pour enfants et adultes.



Étiquettes Campbell's

et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les **étiquettes Campbell's** et les **billets de monnaie Canadian Tire**. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement de jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. *We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. Visit the link: <http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp> to find out about the eligible products.*

	Trousses d'urgence: Le comité d'urgence a besoin de quelques bénévoles pour aider à organiser et à mettre en ordre les formulaires d'urgence. Si vous pouvez aider, veuillez envoyer un courriel à l'APÉ indiquant vos heures de disponibilité : ecolegabrielleroyape@hotmail.com
	<i>Emergency Preparedness Committee: The Emergency Preparedness Committee needs volunteers to help organize and update the emergency identification forms for each class in the school. If you are able to help, please send an e-mail to the PAC indicating the days that you are available: ecolegabrielleroyape@hotmail.com</i> AVEZ-VOUS REMIS LE FORMULAIRE À L'ÉCOLE? DID YOU HAND IN YOUR CHILD'S FORM?

Médaille du gouverneur général du Canada Félicitations à Adrian Macri, finissant de l'année 2010-2011, qui est le récipiendaire de la médaille du gouverneur général du Canada pour l'excellence académique. La médaille est attribuée à l'élève diplômé qui a la plus haute moyenne durant sa 11^e et sa 12^e année. Pour en savoir plus : http://archive.gg.ca/honours/awards/acmed/index_f.asp	Passport to Education Félicitations aux élèves suivants qui se sont mérités 1000\$ grâce au ministère de l'Éducation : Adrian Macri, Emily Leung et Gloria Kay. Pour en savoir plus sur ces bourses, visitez le site : http://www.bced.gov.bc.ca/awards/passport/ Vous trouverez aussi un tableau des élèves qui se sont mérités ces bourses depuis 2006-2007 sur le tableau d'honneur de l'école.
Bourses de l'école Gabrielle-Roy Les élèves avec un 4 ou avec la plus haute moyenne de niveau en cours réguliers accumulent des <u>Bourses Gabrielle-Roy</u> de 50 \$ à chaque trimestre pour lequel il y a un bulletin. Ces bourses seront remises à la fin de la 12^e année. La moyenne est calculée comme suit : A=4, B=3, C+=2, C=1 Les noms des récipiendaires sont inscrits au tableau d'honneur de l'école.	Félicitations à l'équipe de cross country de l'élémentaire. Les jeunes se sont classés parmi les premiers aux courses de Surrey.

	Voyage en France Pour la 5^e année, au CSF, les élèves de la 12^e année auront la chance de participer à un voyage organisé pour 40 élèves du 13 au 22 mars 2012. Les élèves seront accompagnés par des enseignants du conseil scolaire. Les formulaires sont disponibles au secrétariat de l'école. Veuillez noter qu'il faut s'inscrire avant le 11 novembre 2011 et que les élèves qui seront sélectionnés devront passer une journée de formation avec le groupe avant de partir en voyage.
---	---

RAPPELS :

1. Nous cherchons toujours **des jeux de société** ou autres qui pourraient être utilisés dans nos salles de classes durant les récréations qui se déroulent à l'intérieur.
2. Les grandes pluies et les journées froides arrivent. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer** dehors : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc.
3. Notre « corde à linge » de **vêtements perdus à l'élémentaire** est bien chargée. Nous vous invitons à venir faire un tour, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom des enfants y est écrit.
4. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat.
5. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard.

Information pour le secondaire : bourses, inscription aux institutions, etc.

Des informations format papier sont disponibles au Centre d'orientation dans la bibliothèque de l'école.
Pour des informations supplémentaires contactez Mme Gagnier, la conseillère en orientation.

FOIRE DES CARRIÈRES

Le 30 novembre, les élèves de la 10^e et de la 12^e année de EGR se rendront au Centre de convention de Vancouver afin de visiter les kiosques de la Foire des carrières.
<http://www.vanarts.com/events/vancouver-education-career-fair>

Encouragez vos jeunes à faire du bénévolat!

La contribution à la communauté est un des critères les plus importants pour obtenir des bourses.

Le programme du prix humanitaire Terry Fox

<http://www.terryfoxawards.ca/>

Date limite: 1 février 2012

Créez un profil sur le site web de Bourses Études et on vous envoie des listes de bourses qui correspondent à vos critères.
www.boursetudes.com et www.studentawards.com

Les élèves de la 10^e à la 12^e de l'école Gabrielle-Roy sont invités à une soirée d'information au sujet des universités et collèges de la C.-B. à l'école Panorama Ridge le 29 novembre de 18 h 30 à 20 h 30. Les invités devront choisir 2 présentations d'institutions qui les intéressent.

OPPORTUNITÉS

Programme de pages de la Chambre des communes à Ottawa

<http://www.parl.gc.ca/cdcpage>

Les pages doivent être admis à une université dans la région d'Ottawa.

Can Adventures Journey Camps

(Struggling Teens) www.canadventure.ca

Attention aux 12^e. Si vous cherchez les bourses provinciales basées sur les notes des examens, notez que vous avez besoin d'une note finale B en Français 12 ou English 12 et au moins 3 B et 1 A aux examens d'autres matières. Si vous avez déjà atteint ces notes, vous aurez automatiquement la bourse de 1000 \$. Pour cette année seulement, vous pouvez réécrire les examens si vous avez besoin d'augmenter votre note. Prière de consulter <http://www.bced.gov.bc.ca/awards/>
Si vous avez des examens que vous voulez réécrire, veuillez consulter la conseillère, Mme Gagnier.

RCMP-GRC

Exposé sur les carrières à l'intention des femmes
le 5 novembre à 9h30
657, 37^e avenue ouest
Vancouver
1-877-726-7472

CASH FOR CLOTHES

La campagne des élèves de 12^e « Cash for Clothes » est déjà commencée. Si les élèves collectionnent 150 sacs, ils recevront 2 \$ par sac; s'ils collectionnent 151 sacs, ils recevront 3 \$ par sac. Vous pouvez remplir les sacs avec des vêtements, des rideaux, des souliers, des jeux électroniques qui fonctionnent, des livres, de la vaisselle, etc. Les fonds aideront à couvrir le coût de la fête des finissants et appuieront les organisations DDA. Veuillez visiter le site www.develop.bc.ca pour en savoir plus. La campagne se terminera le 9 décembre.

Grade 12 students are raising money for their dry grad through the Cash for Clothes initiative. Bags have been handed out to students. Please visit www.develop.bc.ca for more information about the initiative. All bags must be returned to school by December 9th. Thank you for your support.

Petite annonce :

TUNIS SPORTS Academy Inc. vous propose l'adhésion aux activités sportives de leur club qui est situé à 4 minutes de l'école. Visitez le site www.sports-academy.ca pour de plus amples informations. Certaines séances d'entraînements seront livrées en français. Cette annonce est publiée puisque l'administration du club fait partie de notre communauté école.

Dates à retenir

- Le 2 novembre, Jeunes au travail (*Take our Kids to Work*)
<http://www.thelearningpartnership.ca/Page.aspx?pid=561>
- Assemblée du Jour du souvenir le 10 novembre à 10 h 30 (*Remembrance Day ceremony*)
- Congé Jour du souvenir le 11 novembre (*Remembrance Day, school closed*)
- Vente de pâtisseries des élèves du programme IB le 17 novembre (*Bake sale on November 17th*)
- Dîner chaud le 18 novembre; commande pour deux mois à la fois (*Hot lunch*) *Order for two months*

- Journée pédagogique (école fermée) **le 21 novembre** (*Professional development day, school closed, Nov. 21st*)
- Bulletins à la maison : semaine du **28 novembre** / *Report Cards go home*
- **Le 29 novembre**, élèves de 10^e à 12^e invités à l'école Panorama Ridge de 18 h 30 à 20 h 30 pour session d'information foire au sujet des collèges et universités de la C.-B. (*Senior students invited to Panorama Ridge School for university and college fair*)
- **Le 30 novembre**, élèves de la 10^e et 12^e à la Foire de carrières au centre de convention de Vancouver (*Career fair at the Vancouver Convention Centre for grade 10 and 12 students*)
- **Annulé : Le 5 décembre**, congé des élèves de maternelle (*Kindergarten students holiday*) **Cancelled**
- Le mardi **13 décembre** : Concert des grands ensembles de la 7^e à la 12^e année à 19h au théâtre (*Concert for EGR bands and stage bands, grades 7 to 12 at 7pm in the theatre on December 13th*)
- Concert de Noël des élèves de la maternelle à la 6^e le mercredi **14 décembre** en avant-midi (*Elementary concert in the morning of December 14th*)
- Départs hâtifs à 14 h et rencontres avec les enseignants le 14 décembre (*Possibilité d'annulation*)
(*Early dismissal at 2 pm for parent-teacher interviews on December 14th (Possible cancellation)*)
- Vente de pâtisseries le **15 décembre**, levée de fonds pour les finissants 2012 (*Bake sale on December 15th*)
- Certificats de mérite : date à venir; *Award ceremony: date to be determined*
- Dîner chaud le 16 décembre; commande faite le 18 novembre pour le 16 décembre (*Hot lunch, order placed in Nov.*)
- Vacances de Noël : du lundi **19 décembre** 2011 au lundi 2 janvier 2012
(*Christmas holidays: from Monday 19th of December 2011 to January 2nd, 2012*)
- Première journée d'école en 2012, **le 3 janvier**; *First day back in 2012, January 3rd*

N.B.

Durant le mois de décembre il y aura plusieurs activités dans le cadre de la fête de Noël. Si vous ne voulez pas que vos enfants participent aux activités reliées à Noël veuillez nous avvertir. Nous essayerons de respecter vos désirs, dans la mesure du possible.

During December there will be several activities pertaining to Christmas. If you do not want your children to take part in these activities, please let us know.

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. *If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible.*

Irène Noël, Directrice de l'école Gabrielle-Roy



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 4, décembre 2011

Le premier bulletin formel a été envoyé par la poste. Vous y aurez retrouvé les absences de votre enfant, le nom de ses enseignants mais aucun commentaire au sujet de son progrès. Vous pouvez communiquer avec les enseignants par courriel ou en laissant un message dans leur boîte vocale. Il n'y aura pas de rencontre parent enseignant ce trimestre, alors pas de départ hâtif le 14 décembre.
Report cards went home last week. To inquire about your child's progress, please contact the teachers by email or leave a message on their voicemail. There are no scheduled parent/teacher interviews this term, therefore, no early dismissal on December 14th.

La campagne de collecte de denrées pour la Boussole aura lieu du 5 au 16 décembre à l'école. Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, sauces aux tomates, nouilles Ramen, dîners Kraft, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, café, sucre et lait en poudre, etc.

Le centre communautaire La Boussole a aussi besoin de: sacs de couchages, vêtements neufs, certificats cadeaux, shampoing, savonnets, brosses à dents/dentifrice, brosses à cheveux, rasoirs jetables, couches jetables, papier hygiénique, essuie-tout, produits d'entretien, vaisselle, coutellerie, casseroles, ouvre-boîtes, etc.

Canned goods and hygienic products are being collected from December 5th to the 16th for la Boussole, a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver.

Thank you for your generosity!



Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël. Afin d'inciter les élèves à contribuer à la collecte, l'école offre des dîners pizza à la classe du secondaire et la classe de l'élémentaire qui sont les plus généreuses.
Merci de votre générosité !



Spectacles de Noël

Les musiciens des grands ensembles de la 7^e à la 12^e présenteront leur concert au théâtre le mardi 13 décembre à 19h00. *Music concert, grade 7 to 12, December 13th in the theatre at 7pm.*

Les élèves de la maternelle à la 6^e année invitent leurs parents et leurs amis à leur concert de Noël le 14 décembre à 10h30 au gymnase. *Students from kindergarten to grade 6 will present their Christmas concert in the gym at 10:30 on December 14th. Parents and friends are invited.*

Pédiculose à l'école

C'est le temps de l'année durant lequel nous devons faire face au problème de pédiculose (poux de tête). Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants de temps à autre. Il est plus facile de voir les lentes (œufs) que des poux. Les lentes ressemblent aux pellicules, mais les lentes restent collées aux cheveux. Veuillez nous avvertir si un de vos enfants est affecté. Nous pourrions ainsi envoyer une lettre aux parents des élèves de la classe afin qu'ils vérifient la tête de leurs enfants. Nous garderons l'information confidentielle.

<http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles/bilingua/french/hfile06-F.pdf>

Please check your child's head for lice and nits from time to time. Lice are fast moving and hard to find, but nits (eggs) stay glued to the hair shaft and look like dandruff. Advise the school if your child is infected so that we may send a letter to parents in the class asking them to check their child's head. We will keep the information confidential.

<http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles/pdf/hfile06.pdf>

Aide en ligne pour les devoirs: <http://www.alloprof.qc.ca/>

Allô prof est un organisme qui fournit gratuitement de l'aide aux devoirs aux élèves du Québec. Plusieurs de ses services peuvent aussi aider nos élèves : bibliothèque virtuelle, capsules vidéos, outil de recherche, exercices, etc.

Nouvelles de l'APÉ Prochaine rencontre : le lundi 9 janvier 2012, à 19h <i>Next PAC meeting: Monday, January 9th at 7 pm</i>	SKI Les élèves de la 4 ^e à la 12 ^e année ont la chance de participer au programme de ski parrainé par l'APÉ. Les élèves se rendront à Grouse quatre fois après l'école au mois de janvier, février. Merci à Mme Guminski qui organise les sorties pour nos élèves au nom de l'APÉ. Information à suivre. <i>The PAC is once again organising after school ski trips for students from grade 4 to 12 to Grouse this winter. Further information soon.</i>
Comment contacter l'APÉ Si vous voulez contacter l'APÉ, veuillez envoyer un courriel à ecolegabrielleroype@hotmail.com . On vous répondra dès que possible. <u>Contacting the APÉ / PAC</u> <i>If you would like to get in contact with the PAC, please send an e-mail to ecolegabrielleroype@hotmail.com. We will get back to you as soon as possible.</i>	Lecture-o-thon: L'APÉ aimerait vous remercier de votre participation dans notre concours de lecture annuel, le Lecture-o-thon. Tous les fonds recueillis seront alloués à l'achat de matériel de lecture pour les salles de classe.  <i>The APÉ (PAC) would like to thank you for your participation in our annual Read-A-Thon fundraiser. All of the funds raised will go towards the purchase of reading materials for the classroom.</i>
 Soirée cinéma pour toute la famille: L'APÉ planifie une soirée cinéma pour les élèves et leurs familles le vendredi 27 janvier 2012 à 18h30. De plus amples informations à suivre. <i>Family Movie Night: The APÉ (PAC) is planning a movie night for the students and their families on Friday, January 27th, 2012 at 6:30 pm. More details to follow.</i>	Association francophone de Surrey L'AFS a son bureau à même ceux de l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est: communication_afs@yahoo.ca

Boutique de Noël La classe de M. Naoufel invite les élèves de l'élémentaire à leur boutique de Noël le lundi 12 décembre. Les élèves pourront acheter des jouets et des livres usagés à prix modique. Les fonds recueillis seront offerts au centre communautaire de la Boussole.	
---	---

Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel.

Si une telle situation se présente :

- Écoutez la radio : Vancouver - CKNW (AM 980) et Radio Canada (97.7 FM)
- Vérifiez vos courriels
- Vérifiez le site web de l'école pour les procédures à suivre :
<http://www.csf.bc.ca/transports/index.php>

Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio Canada (97.7 FM)
- Check your e-mail
- Check on the school web site for procedure to follow:
http://www.csf.bc.ca/transports/index_en.php

Dates à retenir:

- Le mardi 13 décembre : Concert du soir des grands ensembles de la 7^e à la 12^e année à 19h au théâtre
- *Evening concert: concert bands and stage bands at 7pm in the theatre on December 13th*
- Concert de la maternelle à la 6^e année à 10h30 au gymnase le 14 décembre
- *Christmas concert, kindergarten to grade 6, 10:30 am on December 14th*
- *Pas de départ hâtif le 14 décembre puisqu'il n'y a pas de rencontre parent enseignant*
- *No early dismissal on December 14th since there are no parent teacher interviews*
- Vacances de Noël : du lundi 19 décembre 2011 au lundi 3 janvier 2012
- *Christmas holidays: from Monday 19th of December to Monday January 2nd, 2012*
- Première journée d'école en 2012, le mardi 3 janvier; *first day back in 2012, Tuesday January 3rd*

Information pour le secondaire : bourses, inscription aux institutions, etc.

L'orientation pour votre jeune est une collaboration entre les parents, l'élève et l'école. Si vous avez des questions en particulier, n'hésitez pas à communiquer avec la conseillère en orientation, Mme Danielle Gagnier.

Sessions d'information : universités

Université d'Ottawa

Soirée d'information jeudi le 8 décembre 2011
Via webdiffusion en français à 15h (heure du Pacifique)
via webcast en anglais à 16h30 (heure du Pacifique)
Voir l'adresse suivante pour des informations supplémentaires:
<http://www.admission.uottawa.ca/Default.aspx?tabid=35667>

Simon Fraser University Surrey

www.surrey.sfu.ca
Portes ouvertes: printemps 2012
<http://www.surrey.sfu.ca/openhouse>
Session d'information : le 25 avril 2012, s'inscrire en janvier
<http://www.surrey.sfu.ca/infosession>
Visites du campus: tous les jeudis à 16 h
http://www.surrey.sfu.ca/campus_tours

Université de Victoria (I Want to be in Theater)

le 28 janvier 2012 iwanttobeintheatre@uvic.ca

Kwantlen Surrey

<http://www.kwantlen.ca/openhouse.html>
Portes ouvertes : le 24 mars 2012, s'inscrire en février

Bourses

www.studentawards.ca
www.scholarshipscanada.com
<http://www.bc-perspectives.ca/teachers/links/awards/>

Visitez le site de **Brittany Palmer** pour des informations générales et pour de l'aide à rédiger des lettres d'application pour les bourses. Brittany a réussi à gagner plus de 56 000 \$ en faisant application aux bourses. Elle offre aussi des sessions particulières gratuites pour de l'aide à éditer et créer une lettre qui a de l'impact.
<http://www.keytoscholarships.com/src.html>

Le **BC Association of Health-Care Auxiliaries** offre 1 000 \$ pour un élève qui va étudier dans le domaine de santé

Critères: un minimum de 100 heures de bénévolat dans le domaine de santé, une moyenne de 2,5 et besoin d'aide financière.

Date limite: le 31 mars 2012.

Formulaires disponibles chez Mme Gagnier ou
<http://www2.sd45.bc.ca/schools/sentinel/Students/scholarships/Documents/2010%20scholarships/Tribute%20Fund%20Application%20Form%202011.pdf>

Bourses

Toyota - Jour de la Terre 2012

20 bourses d'études de 5 000 \$
Date limite: le 31 janvier 2012

Les critères de sélection comprennent le service communautaire, les activités parascolaires et le bénévolat axés sur l'environnement.

Burger King Scholars

Ouvert à tout finissant inscrit au postsecondaire
Date limite le 10 janvier 2012

www.haveityourwayfoundation.org/burger_king_scholars_program.html

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais.

If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible as most communication is done electronically.

Joyeuses fêtes à tous! Happy Holidays!

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.5 – Le 3 janvier 2012



Meilleurs vœux pour la nouvelle année aux parents, aux élèves et au personnel de l'école Gabrielle-Roy!

Best wishes for the New Year!

Rappel aux parents qui désirent rencontrer les enseignants

Si vous n'avez pas eu la chance de rencontrer les enseignants de vos enfants depuis le début de l'année et que vous aimeriez le faire, nous vous demandons d'appeler l'école ou d'envoyer un courriel afin de prendre un rendez-vous. Si vous ne pouvez pas rejoindre l'enseignant directement, le secrétariat acheminera votre message. *If you wish to discuss your child's progress with a teacher, please call the school or send an e-mail to make an appointment.*

Inscription à l'école Gabrielle-Roy

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle dans une école francophone sont invités à une session d'information le 7 février à 18h30. Cette session sera animée par des enseignantes ainsi que par la direction. Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous Coin des parents : éligibilité et inscription pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.

Parents wishing to register their children in Kindergarten in a publicly funded Francophone school are invited to attend an information session on Tuesday, February 7th at 6:30pm. Please consult www.csf.bc.ca: English Info: Eligibility and registration to know who is eligible for the programme.

Merci aux parents bénévoles

Plusieurs parents se portent bénévoles et nous sommes très reconnaissants. Merci à Mme Anne-Marie Guminski qui, au nom de l'APÉ, s'occupe de l'organisation des sorties de ski et des courses Cross Country, à Mme Parent qui sait si bien décorer l'entrée de l'école, aux parents qui acceptent d'être parents contacts pour les classes, à tous les parents qui accompagnent les élèves en excursion, etc. Merci à vous qui faites de l'école une communauté. *Thank you to all the parents who give of their time to make Gabrielle-Roy a better school and a real community. We could not do without you!* N'oubliez pas que tous les parents bénévoles doivent avoir fait faire leur vérification de dossier criminel. Vous avez reçu un courriel à cet effet au mois de décembre. Adressez-vous au secrétariat si vous ne l'avez pas reçu. *All parents who volunteer must have had a criminal record check. An e-mail explaining the procedure was sent to all parents in December. Contact the school for details.*

Merci ! Merci ! Merci !

Nouvelles de l'Association des parents de l'école

Prochaines réunions de l'APÉ : le 9 janvier et le 6 février à 19 h dans la bibliothèque de l'école
Next PAC meetings : January 9th and February 6th at 7 pm in the school library

Le lecture-o-thon novembre 2011 a rapporté presque 1000 \$ qui nous permettront d'acheter quelques collections de livres de lecture pour les élèves de l'élémentaire. *We will be buying a few reading series with the nearly \$1000 raised through this year's read-a-thon.*



**Merci à tous qui ont généreusement donné
à la collecte de denrées pour la Boussole
ou qui ont participé à la Boutique de Noël
soit en offrant des items à vendre
ou en permettant à leurs enfants d'en acheter.**

Dictée PGL 2011-2012

Encore une fois cette année, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la **Dictée PGL**. Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à amasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.



Les parents peuvent se rendre au site ci-dessous pour en apprendre davantage sur cet initiative ainsi que des activités à faire avec vos enfants.

http://www.fondationpgl.ca/accueil/index.php?option=com_wrapper&Itemid=58&coin=parent

This link also provides explanations and activities in English.



**SEMAINE
MULTICULTURELLE
à EGR
du 14 au 18 mai**

Invitation aux parents pour faire valoir leur culture et leurs talents

Nous invitons les parents qui aimeraient partager leur culture et leurs talents lors de la SEMAINE MULTICULTURELLE du mois de mai 2012 à contacter l'enseignant titulaire de votre enfant afin de partager vos idées ou d'offrir votre participation. L'art, la cuisine, la musique, les fêtes, la danse, les vêtements, la langue, les jeux, etc. qui sont représentatifs des cultures sont toujours forts appréciés par tous. *We are looking for parents who would like to share their culture and/or talents with our students during multicultural week. Please contact one of your children's teachers if you would like to participate.*

Dates à retenir :

Les 9, 16, 30 janvier et 6 février 2012 , sorties de ski à Grouse (<i>After school ski trips</i>)
Les 16, 17 et 18 janvier : Photos des finissants (<i>Graduating students photo sessions</i>)
Le 20 janvier : Journée autochtone à l'école (<i>Native Heritage Day at school</i>)
Le 23 janvier : Journée de développement professionnel pour les enseignants (<i>Pro-D Day</i>)
Le 7 février : Portes ouvertes pour futurs élèves de maternelles à 18h30 (<i>Open house for future kindergarten students</i>)
Le 10 février : Dîner chaud (<i>Hot Lunch</i>)
Le 15 février : Journée du drapeau canadien (<i>Canadian Flag Day</i>)
Le congé de la maternelle du 17 février est annulé. Il y aura donc des classes pour ces élèves. There are classes for kindergarten Feb. 17th.
Le 21 février : Journée de développement professionnel (<i>Pro-D Day</i>)
Le 23 février : Spectacle/atelier du Festival du bois à l'élémentaire
Le 27 février : Présentation MADD pour les élèves de la 7 ^e à la 12 ^e
Le 29 février : Journée du T-shirt rose pour contrer l'intimidation (<i>Pink T-shirt Day</i>)
Le 1^{er} mars : Dîner chaud (<i>Hot Lunch</i>)
Le 9 mars : Photos de groupes (Class photos)
Du 5 au 9 mars : Semaine de la francophonie à EGR
Du 13 au 22 mars : Voyage en France pour les élèves de 12 ^e (<i>Grade 12 France Trip</i>)
Du 12 au 23 mars : Congé du printemps (<i>Spring Break</i>)

	ActNow BC : Programme de fruits et de légumes Le programme continue en janvier pour les élèves de l'école. Le but du programme est d'améliorer la santé des enfants ainsi que leur habileté de se concentrer. Pour en savoir davantage, visitez le site http://www.sfvnp.ca/our-story.php <i>BC School Fruit and Vegetable Nutritional Program for elementary students begins first week of February.</i>	
---	---	---

Destination Clic :

programme de trois semaines en juillet pour les 14-15 ans(8^e et 9^e années)

Destination Clic vous propose trois semaines de découvertes culturelles, d'expériences fascinantes et de nouvelles rencontres dans une autre région francophone du Canada, soit Moncton au cœur de l'Acadie ou à Trois-Rivières. Les principales dépenses sont payées. Voir www.destinationclic.ca ou appeler le 1 877 866-4242 pour en savoir plus. La date limite de mise en candidature est le 15 mars 2012.

EHB/FSA

L'évaluation des habiletés de base en mathématiques et en compréhension et écriture en français pour les élèves de la 4^e et la 7^e année auront lieu entre le 16 janvier et le 24 février 2012. Les élèves de la 7^e écriront aussi le « Foundation Skills Assessment » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés sont priés de communiquer par écrit avec la direction. Les cahiers d'écriture seront envoyés dans les foyers vers la fin de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique et par papier. Pour en savoir plus sur ces évaluations, veuillez visiter le site du ministère de l'éducation :

<http://www.bced.gov.bc.ca/assessment/fsa/>

Grade 4 and 7 students will be writing the Foundation Skills Assessment sometime between January 16th and February 24th 2012. If you have questions or would like to have your child excused from these, please contact the administration in writing. To know more about these evaluations, visit the ministry site: <http://www.bced.gov.bc.ca/assessment/fsa/>

Sites d'information pour bourses pour les élèves du secondaire

www.scholarshipscanada.com

<http://www.earthday.ca/scholarship/index.php>

(avant la fin janvier)

www.studentscholarships.org

Collèges en C.-B.

Douglas College

<http://www.douglas.bc.ca/home.html>

Vancouver Community College

<http://www.vcc.ca/index.cfm>

Consortium de 11 collèges de la C.-B.

<http://www.bccolleges.ca/>

Choix de carrière :

Le choix de carrière de vos jeunes est une grande responsabilité et ils ont besoin de votre soutien. Visitez le site de B.C. Education Planner et consultez les articles sous l'onglet "Parents". Vous y trouverez aussi des liens à plusieurs sites qui pourraient vous aider à aider vos adolescents dans un choix de carrière.

<http://www.educationplanner.ca/planning.cfm?page=12>

Dons à l'école

Nous avons toujours besoin :

- d'Étiquettes Campbell's et de monnaie Canadian Tire
- de fournitures d'école usagées (crayons de couleur, ciseaux, sac à dos, cartables, etc.)

Donations to school

We always need:

- Campbell's soup labels and Canadian Tire money
- Slightly used school supplies (colouring crayons, scissors, binders, backpacks, etc.)

Un élève se démarque

Voici un de nos élèves formidables : Nicolas Ardanaz, 4^e année

Nicolas, le plus jeune joueur de l'équipe *Burnaby Winter Club*, a aidé son équipe à remporter la grande victoire lors du tournoi de la *Coupe Capital Bell* qui a eu lieu à Ottawa du 27 décembre au 1^{er} janvier 2012.

Ce tournoi de hockey « Atome Majeur AAA » est le plus grand au monde. L'équipe a gagné six parties et le championnat mondial. (Texte inspiré d'un courriel d'un fier grand-papa.)

Bravo, Nicolas!



Rappel amical

Nous demandons aux parents de se présenter au bureau en entrant dans l'école et de ne pas circuler sans avoir une passe de visiteur. Nous devons assurer la sécurité des élèves. Si vous venez rencontrer vos enfants à la fin des cours, veuillez attendre dans le carrefour. Ceci ne s'applique pas lors de concert ou d'assemblées. *This is a friendly reminder to all parents to please report to the office when they enter the school. We are responsible for the students' safety. You may proceed directly to the gym or theatre when you attend concerts or assemblies.*

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.6 – Le 1^{er} février 2012



Portes ouvertes le 7 février



Portes ouvertes le 7 février 2012

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle ou autres niveaux dans une école francophone sont invités à une session d'information le 7 février. Nous vous accueillerons à partir de 18h30. Il y aura une courte présentation, une session durant laquelle nous répondrons aux questions et une visite de l'école. Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous Coin des parents : éligibilité et inscription pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.

Parents wishing to register their children in Kindergarten or other levels in a publicly funded Francophone school are invited to attend an information session Tuesday, February 7th beginning at 6:30 p.m. Please consult www.csf.bc.ca: English Info: Eligibility and registration to know who is eligible for the programme.

Voyage en France

Six de nos élèves de 12^e année se rendront en France du 12 au 22 mars. Les élèves voyageront avec d'autres élèves du CSF ainsi qu'avec des accompagnateurs enseignants. Un guide suivra le groupe tout au long de la visite sur Paris, la Normandie et la Bretagne. Le voyage est subventionné en partie par le CSF.

Six grade 12 students will be visiting France during spring break.



Les élèves s'impliquent

- ♣ Les élèves ont bien contribué à la collecte de denrées du temps de Noël pour la Boussole, centre d'aide communautaire et sociale pour les francophones.
- ♣ Une élève de IB (Baccalauréat international) organise des ventes de soupe le vendredi midi. Les fonds recueillis serviront à acheter des chèvres pour des familles africaines en besoin. Voir le site suivant pour en savoir plus : <http://plancanada.ca/page.aspx?pid=4446>
- ♣ Les élèves qui prennent le cours de Perspectives mondiales, un cours en ligne du CSF, font régulièrement des collectes de fonds pour le projet Yaakaar. Elles ont vendus des crêpes, des pâtisseries, etc. Visitez http://www.csf.bc.ca/projets_speciaux/2013_yaakaar/index.php pour en connaître davantage.
- ♣ Les finissants de 2012 organisent des ventes de pâtisseries, des collectes de vêtements, etc. afin d'amasser des fonds pour réduire le coût de leur fête des finissants en juin 2012.

FACEBOOK

Ce mode de communication si populaire peut être un merveilleux moyen de partager et d'échanger avec ses amis, mais comme toutes choses, il peut être utilisé pour faire du dommage à d'autres. Je vous demanderais de vérifier la page Facebook de votre enfant régulièrement. Voici quelques sites qui pourraient vous aider :

http://fr.norton.com/familyresources/resources.jsp?title=column_protecting_your_kids_on_facebook

<http://www.microsoft.com/protect/parents/social/kidssocial.aspx>

<http://www.facebook.com/help/?page=839>

Have you checked your child's Facebook page lately?

Rappel aux parents qui veulent partir en voyage avec leurs enfants

Veuillez écrire une note à la direction indiquant les journées d'absence de l'école, la destination et la date du retour anticipé des élèves. N'oubliez pas d'avertir les enseignants et le service d'autobus.

Retards pour les cours

Tout comme vous, nous voulons donner de bonnes habitudes aux enfants, leur donner le sens des valeurs et le sens de leur responsabilité. Nous leur demandons donc d'arriver à l'heure à l'école et de se présenter à l'heure à leurs cours. S.v.p. motivez tout retard ou absence de votre enfant en contactant le secrétariat. Nous comptons sur votre collaboration.

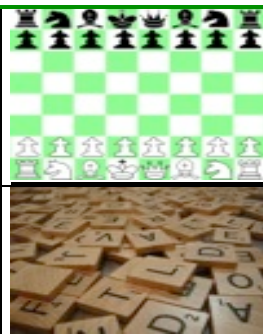
Please help us instil good habits, values and a sense of responsibility in the students by ensuring that they are not late for school or for their classes. Always advise the front desk if your children will be late or if they have appointments. Thank you for your collaboration.

Jeux de société

Les jours de pluie sont difficiles à vivre pour les élèves qui doivent rester à l'intérieur de l'école. Nous faisons appel à vous car nous manquons de jeux de société en bon état. Ces jeux seraient répartis dans les classes. Ceci vaut aussi pour le secondaire. Merci de nous les faire parvenir au secrétariat par vos enfants.

Board Games

We are looking for donations of board games and cards that would be distributed to classes for rainy day entertainment choices. Please send the games to the office where they will be sorted out for distribution.



Sondage des parents

Le ministère d'Éducation sollicite votre participation au sondage provincial de satisfaction 2012. Les élèves de la 4^e, 7^e, 10^e et 12^e années ainsi que le personnel de l'école doivent aussi participer au sondage. Vous recevrez un questionnaire soit en ligne ou sur papier. Merci de bien vouloir compléter le sondage avant le 31 mai 2012.

The Ministry of Education is once again asking you to fill out the Satisfaction Survey either on paper or on line. The survey has to be completed before May 31st 2012.

Dates à retenir :

Le 7 février : Portes ouvertes pour futurs élèves à **18h30** (*Open house for future students*)

Le 10 février : Ensembles de jazz de 10^e au Festival provincial *Envision* (*Jazz festival*)

Le 10 février : Repas chaud (*Hot lunch*)

Le 14 février : Vente de pâtisseries et de roses (*Bake sale and Valentine rose sale*)

Le 20 février : Journée de développement professionnel (*Pro-D Day*)

Le 29 février : Journée en rose pour contrer l'intimidation (*Pink Shirt Day to stop bullying*)

Du 12 au 22 mars : Voyage en France pour les élèves de 12^e (*Grade 12 France Trip*)

Du 12 mars au 23 mars : Congé du printemps (*Spring Break*)

Du 6 au 9 avril : Congé de Pâques (*Easter Holiday*)

Administration du 2012 **Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS)** aux élèves de la 4^e année au mois d'avril

Dons à l'école

Nous avons toujours besoin :

- d'Étiquettes Campbell's et de monnaie Canadian Tire
- de fournitures d'école usagées (crayons de couleur, ciseaux, sac à dos, cartables, etc.)

Donations to school

We always need:

- Campbell's soup labels and Canadian Tire money
- Slightly used school supplies (colouring crayons, scissors, binders, backpacks, etc.)

Nouvelles de l'Association des parents de l'école



Soirée cinéma pour les intermédiaires et les secondaires: Suite au grand succès de notre première soirée cinéma pour les élèves du primaire, où l'on a eu plus de 150 participants, l'APÉ aimerait offrir une soirée cinéma aux élèves de l'intermédiaire et du secondaire. Afin d'assurer la sécurité des élèves, nous aurons besoin de la participation des parents bénévoles des élèves de la 6^e à la 12^e année. La soirée est prévue pour le vendredi 24 février 2012. Si vous êtes disponibles pour nous aider à faire la surveillance, veuillez nous envoyer un courriel à : ecolegabrielleroyape@hotmail.com.



De plus amples renseignements à suivre.

Following the great success of our first Movie Night for elementary students where we had more than 150 participants, the APÉ (PAC) would like to hold a Movie Night for teens. In order to ensure the safety of the students, we will need parents of students in grades 6 to 12 to help with supervision. We have tentatively planned it for Friday, February 24th, 2012. If you are able to help out, please send an e-mail to ecolegabrielleroyape@hotmail.com. More details to follow.

Vente de sirop d'érable: L'APÉ va encore faire une levée de fonds avec la vente de sirop d'érable du Québec. La vente aura lieu lors de la semaine de la francophonie au mois de mars. La feuille de commande sortira sous peu. *The APÉ (PAC) will once again be selling Quebec maple syrup as a fundraiser. It will be sold during Francophone Week in March. The order form will come out soon.*

Prochaines réunions de l'APÉ :

Le lundi 6 février

Next PAC meeting :
February 6th

Pub Night – Veuillez noter que la date de la soirée annuelle de Pub Night sera le samedi 21 avril au Sawbuck's Pub à South Surrey.

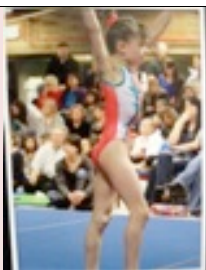
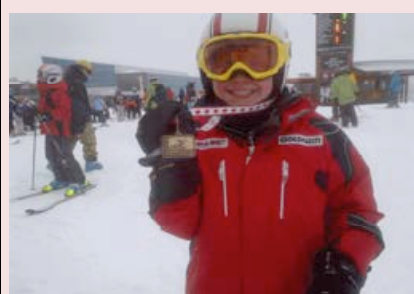
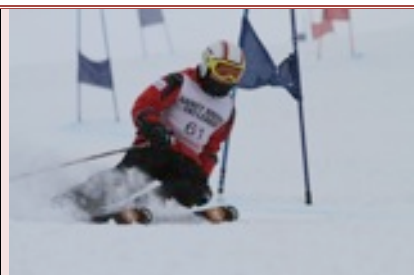
Please note that this year's annual Pub Night will take place on Saturday, April 21st at Sawbuck's Pub in South Surrey.

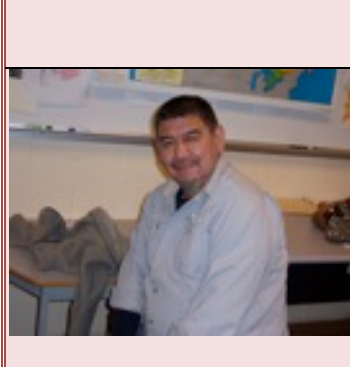
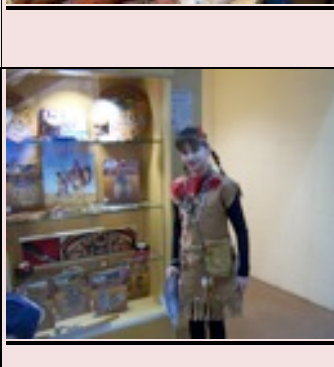


Voici quelques-uns de nos élèves qui se démarquent

Félicitations à Stéphane Dziedzic de la 5^e année qui a gagné une médaille de bronze au slalom géant dans une compétition de ski alpin à Whistler le 8 janvier. Il est arrivé 3^e sur 51 garçons de son âge de 5 clubs différents (Grouse, Cypress, Seymour, et 2 clubs de Whistler). C'était sa première compétition et il était très content de sa performance.

Nous soulignons le bel accomplissement de Gabrielle et Frédérique de la 4^e année et de Samuelle Payn de la 2^e année lors de leur première compétition de gymnastique au niveau provincial sur l'île de Vancouver. Frédérique a remporté deux médailles de bronze dans les disciplines du saut et du sol, se classant quatrième au total. Gabrielle a remporté deux médailles d'or aux barres et au sol ainsi qu'une médaille de bronze à la poutre se classant en première place (or) pour l'ensemble de la compétition. Samuelle a obtenu une médaille de participation. Bravo les filles!



	<u>Journée autochtone</u> <u>à l'école Gabrielle-Roy le 20 janvier 2012</u> Le chef Katzie, Willie Pierre, s'est joint aux élèves du programme autochtone, du cours des Premières Nations 12, de la 4^e et de la 5^e année ainsi qu'aux élèves du programme d'accueil pour célébrer cette journée. Les élèves ont participé à des ateliers, ont mangé du saumon fumé, du saumon cuit au four, du pain bannock et de la soupe aux légumes. Le chef Katzie a ouvert les célébrations avec une cérémonie. Il a aussi partagé sa culture et a répondu aux questions des élèves. En plus, la classe d'accueil nous a offert une courte pièce de théâtre. Merci à M. Bruno Tonta, Mme Karen Stanley, Mme Gisèle Dupuis et Mme Darquise Desnoyers de nous avoir organisé une si belle journée. <i>We celebrated our own First Nations Day on January 20th. Chief Willie Pierre was our guest.</i>	
		

Information pour le choix de carrière et bourses

Le *New Westminster Student Police Academy* invite les élèves de la 11^e et 12^e qui s'intéressent à travailler dans les services policiers de participer à une session d'apprentissage du 3 au 14 juillet 2012

Date limite pour l'application: le 9 mars 2012

<http://www.nwpolice.org/Student-Police-Academy-2012.html#SpecialEvents>

Bénévolat

Surrey Art Gallery

artsvolunteer@surrey.ca

604-502-5198

La date d'applications pour congé de mars: le 3 février

Pour congé d'été: le 18 mai

Projects Abroad

www.projects-abroad.org

Bourses

Rappel que le site de EGR contient plein d'information pour les bourses sous l'onglet "BOURSES".

AVIS : BULLETINS SCOLAIRES

PUISQUE LA GRÈVE DU ZÈLE DES ENSEIGNANTS CONTINUE, IL N'Y AURA PAS DE BULLETINS SCOLAIRES EN DÉBUT AVRIL TEL QUE PRÉVU.

VEUILLEZ VOUS ADRESSER AUPRÈS DES ENSEIGNANTS POUR CONNAÎTRE LE PROGRÈS DE VOS ENFANTS. CONSULTEZ LE SITE DE L'ÉCOLE POUR LES ADRESSES COURRIEL DES ENSEIGNANTS.

Irène Noël
Direction

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.7 – Le 1 mars 2012



Bulletin d'information : No. 7, mars 2012

Message de la direction

Il n'y aura pas de bulletin scolaire pour votre enfant pour le deuxième trimestre puisque le personnel enseignant est toujours impliqué dans un conflit de travail. Vous êtes invités à communiquer directement avec les enseignants pour toute question concernant le progrès de votre enfant. *The 2nd formal report card will not be handed out as the dispute between the BCTF and the BC Public School Employers' Association is ongoing. Contact the teachers directly to receive an update as to your child's progress.*



Félicitations
Amanda!

La dictée PGL

La finale régionale pour la Dictée PGL des élèves d'immersion et du programme francophone aura lieu à l'école des Navigateurs à Richmond le 5 mars 2012. **Félicitations à Amanda Leung de la division 14, gagnante de la finale de Gabrielle-Roy, qui représentera notre école.** Deux gagnants, un de chaque groupe, se rendront à Montréal pour la finale canadienne. La dictée PGL, qui a lieu chaque année a comme objectifs : de permettre aux élèves d'accroître leur maîtrise du français écrit; de les sensibiliser à la protection de l'environnement et de les éveiller aux réalités internationales. Cette année notre cueillette de dons ira aux écoles des pays francophones en Afrique ainsi qu'à Haïti. Il n'est jamais trop tard pour faire un don en ligne :

http://www.fondationpgl.ca/fr/dons/donnez_en_ligne.htm



La semaine de la francophonie à EGR du 5 au 9 mars 2012

Cette année nous soulignerons la semaine de la langue officielle qui nous rassemble à l'école. Plusieurs activités auront lieu dans les salles de classes. Il n'y aura malheureusement pas de spectacles, de concours ou de films à la grandeur de l'école.

Procédures en cas d'absence

1) Appelez le secrétariat au (604) 599-6688, poste 222 ou envoyez un courriel à ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca

2) Avisez Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus

Procédures en cas d'absence prolongée et de demande de devoirs

1) Appelez le secrétariat au (604) 599-6688, poste 222 ou envoyez un courriel à ecole_gabrielleroy@csf.bc.ca

Nous vous demandons d'envoyer un message écrit à l'administration à l'adresse électronique de l'école spécifiant la longueur de l'absence.

2) Avisez Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus

3) Faites la demande auprès de l'enseignant pour les devoirs en lui téléphonant ou en lui envoyant un courriel; précisez qui ramassera les devoirs (frère, sœur, parent, etc.) L'enseignant apportera les devoirs au bureau et le secrétariat assurera l'acheminement des devoirs.

To report your child's absence, please call (604) 599-6688, ext. 222 or send an email to ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca and advise Thirdwave. For a prolonged absence please send a written message to the principal at ecole_gabrielleroy@csf.bc.ca. To ask for your child's homework, please do as above and ask the teacher directly by phone or by email. Be specific as to who will pick up the homework that the teacher will leave at the front office.

Attention : N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 11 mars.

***It's Daylight Saving Time on March 11th:
Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.***



Rappel : Si votre enfant doit quitter l'école durant la journée pour un rendez-vous ou si vous devez venir le chercher avant la fin des cours, veuillez avertir l'enseignant et le secrétariat au préalable en écrivant un mot dans l'agenda ou en appelant le secrétariat s.v.p. Nous vous demandons de déranger les classes le moins possible durant les heures de cours. Veuillez aviser Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus. *Please advise the teacher and the office ahead of time if your child needs to leave early or during class time by writing a note in the agenda or by calling the office. We ask you to please minimize disruptions during class time. Don't forget to advise Thirdwave also.*

Procédures pour rencontrer vos enfants de 14 h 45 à 15 h s'ils ne prennent pas l'autobus

Élémentaire : Vous pouvez rencontrer vos enfants à l'entrée du **terrain de jeu**, mais ne soyez pas surpris si un surveillant vous demande de vous identifier. Si vous vous aventurez dans la cour de jeux, il est normal que les surveillants vous demandent de vous identifier s'ils ne vous reconnaissent pas. Ils veillent à la sécurité des élèves. Il n'est pas nécessaire de passer par le bureau après 14 h 45 si les élèves sont dans la cour.

S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de l'école de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour. N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Tous ces adultes et élèves dans les couloirs et dans les salles de classe portent à confusion. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.

When picking up your children when school is out, between 2:45 pm and 3 pm you may meet them at the schoolyard entrance. If you venture unto the playground, do not be surprised if a supervisor asks you to identify yourself. This is for the children's safety. If the weather keeps the students inside, please do not venture down the halls and into the classroom. This only creates confusion. Wait in front of the office in the open area. We can call your children if needed.

Célébrer les réussites!

Si votre enfant participe dans une activité sportive, culturelle ou autre et que vous aimeriez que l'école partage et célèbre celle-ci, faites-nous en part!

Please let us know if your child participates in a sport, cultural or other activity that you would like us to share with the rest of the school.

Prochaine soirée cinéma : Le 2 mars 2012 au théâtre de l'école à 18h 30. *Le Tyran des fourmis* sera présenté en version française avec sous-titres en anglais. L'entrée est gratuite et vous pourrez acheter du popcorn, des collations et des breuvages sur place. Chaque enfant doit être accompagné d'un adulte.

Réunions de l'APÉ/Next PAC meeting :
Le 5 mars à la bibliothèque de l'école à 19h

Levée de fonds pour l'APE

L'APÉ vous invite à une soirée au Sawbuck's Pub à South Surrey le 21 avril. Les billets seront disponibles au secrétariat de l'école.



The PAC invites you to a Pub Night on April 21st at Sawbuck's Pub in South Surrey. Tickets will be available at the school office.

Levée de fonds CASH-4-CLOTHES au profit des élèves de la 12^e année se terminera le 6 mars à midi. Si vous avez des vêtements usagés, des couvertures, etc. veuillez les apporter à l'école avant le 6 mars. Pour en savoir plus, visitez le site <http://www.develop.bc.ca/contribute/donate-clothes/cash-4-clothes.html>. Vous y trouvez aussi une liste des items que vous pouvez donner. *Our CASH-4-CLOTHES fund raising drive will end on March 6th. Please visit the above address for a list of acceptable donations.*



Une ancienne élève se démarque

Michelle Simard, ancienne élève de l'école, maintenant étudiante à Kwantlen Polytechnic University, participera pour la troisième fois aux compétitions nationales de badminton. En 2010 elle a gagné la médaille de bronze et s'est classée au cinquième rang l'année dernière au jeu de badminton en double. Félicitations, Michelle!

Durant le mois de février 2012 à ÉGR il y a eu :

- les évaluations de base en 4^e et en 7^e années
- des tournois amicaux de volleyball pour les élèves de 5 à 12 du CSF
- des activités organisées par le Groupe d'entraide de EGR pour marquer le Mois des Noirs
- les Portes ouvertes pour les nouveaux élèves qui rentreront en septembre 2012
- une journée de développement professionnel le 20 février
- les élèves de 10^e qui ont participé à Envision Jazz Festival
- une vente de pâtisseries et une vente de roses pour la St. Valentin
- une journée pour contrer l'intimidation le 29 février
- la présentation du film Dommages de l'association MADD pour les élèves de la 7^e à la 12^e
- deux représentations d'un spectacle du Festival du bois pour les élèves de la 4^e à la 7^e
- une présentation de l'Association des juristes francophones de la C.-B. au sujet des droits des jeunes
- un kiosque de SFU pour présenter les programmes de cette université
- un brunch organisé et servi par quelques élèves du programme IB avec la collaboration de parents
- une élève qui vend de la soupe tous les vendredis afin d'acheter des chèvres et des manguiers pour des familles en Afrique (Plan Canada)
- une soirée cinéma pour les jeunes et leurs parents organisée par l'APÉ
- la continuation de la levée de fonds CASH-4-CLOTHES au profit des élèves de la 12^e année
- et encore une fois, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection. Veuillez inscrire le nom de votre enfant sur tous ses items.

Dates à retenir

Début mars : Formulaires d'intention pour 2012-2013 envoyés à la maison (*Intention Forms for next year sent home*)

Le 7 mars : Dîner chaud : levée de fonds pour les élèves de 12^e (*Hot Lunch*)

Le 9 mars : Photos de classe (*Class photos*)

Du 5 au 9 mars : Semaine de la francophonie

Choix de cours au secondaire : avant le congé du printemps (*Course selection for High school, before Spring Break*)

Du 12 au 23 mars : Relâche du printemps (*Spring Break*)

Les 13 et 22 mars : Voyage en France pour 6 de nos élèves de 12^e (*Six grade 12 students travel to France.*)

Le 15 avril : Le test PISA de l'Organisation de Coopération et de Développement Économique pour les élèves de 15 ans (voir le site http://www.pisa.oecd.org/pages/0,3417,en_32252351_32235731_1_1_1_1_1,00.html)

Du 6 au 9 avril : Congé de Pâques (*Easter holiday*)

Du 14 au 18 mai : Semaine multiculturelle (*Multicultural Week*)

Le 1^{er} juin : Fête des finissants à Newlands Golf and Country Club à Langley (*Graduation banquet and dance*)

Le 9 juin : Collation des grades des élèves de 12^e à l'école Jules-Verne (*Commencement exercises for graduates*)

Petites annonces

Tutorat	www.bc.exambank.com
Consultez le lien suivant pour de l'information sur le programme de tutorat Voilà Learning http://voilalearning.com/english/contact-us/	Voici un site qui vous donne la chance de pratiquer des examens de la maternelle à la 12 ^e année. Plusieurs examens sont en français et ont un lien direct avec le curriculum de la C.-B. ou une autre province canadienne. Visitez le site www.bc.exambank.com pour en savoir plus. <i>Click on the above link to find out how students can write online practice exams in core subjects from kindergarten to Grade 12.</i>
Ateliers gratuits sur le rôle des parents, la justice, les relations, le stress, etc. offerts aux intéressés Deltassist 9097 – 120 ^e rue, Delta http://www.deltassist.com/workshop.html <i>Free workshops on parenting, stress, justice, etc.</i>	Nous avons des T-Shirt EGR à vendre pour 10 \$: pointures d'enfants et d'adultes. <i>We have school T-shirts for sale at \$10 each. Assorted colours and sizes.</i>
La ville de Surrey offre des programmes et l'accès à ses parcs récréatifs intérieurs (piscines, patinoires, salle d'exercice, etc.) et extérieurs à un prix très modique aux résidents qui ont besoin d'aide financière. La confidentialité des clients est respectée. Pour demander un formulaire d'application, veuillez appeler le (604) 501-5100. <i>Please contact Surrey Parks, Recreation and Culture facilities to access their programs for low-income residents.</i>	

Information en choix de carrière et expériences académiques pour les étudiants du secondaire

Université de Victoria Inscription à partir du 13 mars http://www.uvic.ca/students/undergraduate/explore/discoveringu.php Vous n'avez pas encore vos 30 heures minimum de bénévolat ou de travail pour Transition? Visitez : http://www.govolunteer.ca/ ou http://www.volunteerbc.bc.ca/ <i>Students who still do not have their 30 required hours of volunteering of work for their compulsory Transition Program can visit the above sites.</i>	Canadian Tourism College www.tourismcollege.com Êtes-vous intéressés à une carrière en tourisme? Participez aux présentations offertes par divers secteurs du tourisme : hôtels, voyages, compagnies aériennes, écotourisme, etc. le 4^e mercredi de chaque mois de 15h à 17h au 320 – 10362 King George Highway, Surrey. Les places sont limitées. <i>Canadian Tourism College « Career Prep »</i>
Portes ouvertes au campus SFU de Surrey SFU Le jeudi 1 mars de 16 h à 20 h. http://www.surrey.sfu.ca/openhouse Vérifiez le lien pour de plus amples informations. <i>Surrey's Community Open House 2012 is coming on Saturday, May 28 from 11am to 4pm</i>	Si les sciences d'investigation criminelle vous intéressent, ne manquez pas le BCIT CSI Summer Academy du 9 juillet au 13 juillet pour les futurs élèves de la 10^e à la 12^e années. Visitez le lien suivant : http://www.bcit.ca/cas/forensics/csiacademy.shtml
Portes ouvertes à Kwantlen Polytechnic University Explorez le campus de Surrey au 12666 - 72 avenue le 31 mars, 2012 de 11 h à 15 h. Inscrivez-vous au www.kwantlen.ca/openhouse/registration.html <i>Sign-up for Kwantlen's Open House on March 31st</i>	Student Police Academy à New Westminster en juillet; date limite pour faire la demande: le 9 mars 2012 http://www.nwpolice.org/Student-Police-Academy-2012.html#SpecialEvents <i>Apply by March 9th 2012</i>
Katimavik http://www.katimavik.org/fr Programmes de 6 mois pour les jeunes de 17 à 21 ans en service volontaire à différents endroits au Canada	Jeunesse Canada Monde Programmes éducatifs internationaux pour les jeunes de 15 à 35 ans afin de découvrir le monde, d'autres cultures et d'autres communautés canadiennes. http://jeunessecanadamonde.cwy-jcm.com/
Jeudi le 1 mars de 14 h à 19 h : Foire Study and Go Abroad au Centre de Convention de Vancouver à la Place du Canada. Information supplémentaire: www.studyandgoabroad.com	
Autres institutions en C.-B. ou hors province http://www.bcit.ca/ BCIT (Métiers et diplômes) http://registrar.douglas.bc.ca Douglas College http://www.eciad.ca/admissions/undergrad Emily Carr (Art et design) http://www.langara.bc.ca/admission/index.html Langara College (Programmes universitaires et de carrières) http://www.cmrc.forces.gc.ca/adm/index-fra.asp Collège militaire royal du Canada	

Irène Noël
Directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.8 – Le 2 avril 2012



Message de la direction

Les élèves de la maternelle à la 12^e année recevront un bulletin de fin d'année au mois de juin. D'ici là, n'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants pour discuter du progrès de vos enfants. Les élèves de la 12^e année peuvent demander des notes anticipées qui pourront être acheminées aux universités et collèges de leur choix. Ces mêmes notes anticipées peuvent être utilisées pour appuyer des demandes de bourses.

Students will receive a final report card in June. Grade 12 students may ask for anticipated marks which can be used for college and university applications as well as to support bursary applications. Please do not hesitate to contact teachers for information as to your child's progress.

PETITES ANNONCES DE L'ÉCOLE

Aux parents des élèves de 4^e et de 7^e

Vous recevrez bientôt les cahiers EHB. Ces évaluations en compréhension de lecture, en écriture et en mathématiques ont été écrites au mois de février et de mars 2012. Une lettre du CSF ainsi qu'une explication des résultats de votre enfant seront agrafées à la page couverture du cahier.

Students will soon be bringing home their FSA booklets and results. The FSA tests were written in February and March.

Ménage des environs durant la semaine du 23 avril

A l'occasion de la Journée de la Terre, la plupart des classes de l'élémentaire de l'école participeront à **Pitch-In**, afin d'aider à nettoyer la cour d'école et le voisinage.

Si vous aimeriez accompagner les élèves, veuillez en parler à l'enseignant de votre enfant.

If you would like to join us for Pitch-In day, in our grounds' clean up, please speak to a teacher.



Sport Jeunesse Canada/KidSport

est un organisme national qui aide à défrayer les coûts d'inscription et l'achat de matériel pour les enfants de 5 à 18 ans qui veulent pratiquer un sport. Tout est confidentiel. Pour de plus amples informations, visitez le site <http://www.kidsportcanada.ca/>

Sport Jeunesse Canada/KidSport is a national organization that provides financial assistance to help children participate in a sport for one season.

www.bc.exambank.com

Voici un site qui vous donne la chance de pratiquer des examens

de la maternelle à la 12^e année. Plusieurs examens sont en français et ont un lien direct avec le curriculum de la C.-B. ou une autre province canadienne. Visitez le site www.bc.exambank.com pour en savoir plus.

Click on the above link to find out how students can write online practice exams in core subjects from K. to Grade 12.



La Coccinelle, garderie et pré maternelle, accepte des inscriptions pour l'année scolaire 2012-2013. Veuillez appeler Vicky au 604-599-6880.

The pre kindergarten/daycare, La Coccinelle, is accepting applications for the coming school year. Call 604-599-6880.

PUB NIGHT DE L'APÉ le 21 avril à 18 h 30

Venez nombreux à la levée de fonds annuelle de l'APÉ, "Pub Night", qui aura lieu le samedi 21 avril 2012 à Sawbuck's Neighbourhood Pub au 1626 – 152 rue, South Surrey/White Rock. Il y aura de la bonne nourriture, de la danse, des prix à gagner et beaucoup de plaisir!

Everyone is invited to join us at the PAC's annual fundraising event, "Pub Night" which will take place on Saturday, April 21st, 2012 at Sawbuck's Neighbourhood Pub in Surrey/White Rock. Join us for an evening of good food, prizes, dancing and lots of fun!

Prochaines réunions de l'APÉ :

Le 2 avril 2012 et le 7 mai à 19h00 à la bibliothèque de l'école

Next PAC meeting on April 2nd and May 7th at 7pm in the school library



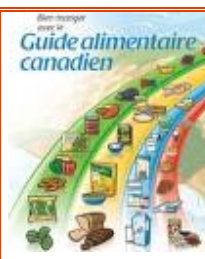
Semaine multiculturelle du 14 au 18 mai 2012

Nous aimerions offrir plusieurs activités durant notre semaine multiculturelle afin de célébrer la richesse culturelle de notre école. Nous débuterons la semaine en accueillant le groupe Masabo le lundi 14 mai. Nous invitons les parents qui aimeraient nous aider à célébrer et à connaître les diverses cultures présentes à l'école Gabrielle-Roy de parler aux enseignants de leurs enfants ou à la direction. Surveillez vos courriels pour de plus amples informations. Soyez de la fête!

If you would like to help the students celebrate the different cultural groups who make up our school and can offer your help, please contact your child's teacher or the administration.

Remerciements

Nous aimerions remercier tous les parents bénévoles de l'école. Les parents du comité exécutif de l'APÉ sont très actifs et savent bien appuyer les efforts du personnel de l'école. Sincères remerciements aux parents qui aident à planifier la fête des finissants, aux parents qui participent aux réunions, ainsi qu'aux parents qui accompagnent les classes en sortie. Merci à l'Association Francophone de Surrey qui enrichit la communauté avec ses activités.



Santé

Les élèves de la maternelle ont subi des tests de la vision et de l'ouïe le 8 mars. Les élèves qui pourraient avoir un problème ont reçu un formulaire de référence. Il est important que tous les enfants aient des tests de la vision et possiblement de l'ouïe régulièrement afin de leur permettre d'avoir du succès à l'école.

Kindergarten students had vision and hearing tests on March 8th. If further evaluations are suggested, you will have received a reference form.

HealthLinkBC <http://www.healthlinkbc.ca/> est un point d'accès à de l'information en matière de santé dans des situations de non-urgence. Vous pouvez aussi composer le 8-1-1. Nous avons aussi des copies du Guide santé Colombie-Britannique de disponibles au secrétariat en français et en anglais.

Durant le mois de mars 2012 à ÉGR il y a eu :

- Une soirée 1-2-3 Allons-y pour les parents d'enfants de 3 et 4 ans
- Une soirée de cinéma offerte par l'APÉ aux élèves de l'élémentaire
- Un tournoi d'improvisation à l'école Jules-Verne auquel notre équipe d'improvisation a participé
- Une vente de quiches au profit du Projet Yaakaar,
- Les élèves de la classe de Mme Cynthia qui ont présenté leur pièce de théâtre aux élèves
- La présentation de la pièce du Théâtre la 16^e, *Le projet Gooble*, aux élèves de l'élémentaire
- Le voyage en France pour nos élèves de 12^e
- La prise de photos de classe
- et encore une fois, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection. S.v.p., identifiez les articles de vos enfants pour que nous puissions leur retourner.

Des élèves se démarquent : les filles Sakulsinghdusit. FÉLICITATIONS!



Regina, élève de la 12^e année, est maintenant certifiée
Water Safety Instructor

Bravo!

Rachelle, de la 3^e année, s'est méritée les prix suivants au *Chilliwack Lions Music and Dance Festival* du 6 mars 2012: *Junior Vocal Division; Junior Canadian Vocal Composition Award; le trophée du Junior Folk Song and Contemporary Pop Song* et une bourse de 100\$.

Bravo!



Dates à retenir

Semaine du 2 avril: Élèves du secondaire remettre leurs choix de cours et intention pour l'année prochaine
(*Course selection for secondary students and intentions for next year*)

Du 6 au 9 avril : Congé de Pâques (*Easter holiday*)

Le 12 avril : Repas chaud (*Hot lunch*)

Les 12 et 23 avril : *Idélire* pour les élèves de l'élémentaire (*French authors visits for elementary students*)

Le 22 avril; Journée de la Terre (*Earth Day*)

Le 23 avril : Sortie à Fort Langley pour les élèves du programme autochtone et les élèves d'accueil

Le 25 avril : Pièce de théâtre *Afghanistan* du Théâtre la 16^e pour les élèves du secondaire (*Theatrical play for secondary students*)

Le 27 avril: Journée pédagogique (*Pro-D Day, school closed*)

Du 2 au 11 mai : Examens du Baccalauréat international en 12^e (*Grade 12 IB exams*)

Le 4 mai : Présentation d'un théâtre de marionnettes aux élèves de la maternelle à la 3^e année

Le 10 mai : Repas chaud (*Hot lunch*)

Le 14 mai : Troupe de danse africaine *Masabo* pour tous les élèves

Du 14 au 18 mai : Semaine multiculturelle (*Multicultural week*)

Le 18 mai : Présentation et célébration du Programme de transition vers l'après secondaire pour les élèves de 12^e (*Final presentation of Graduation Transition Plan for grade 12 students*)

Le 21 mai: Pub Night

Du 14 au 18 mai : Semaine multiculturelle (*Multicultural Week at EGR*)

Du 17 au 21 mai : Jeux francophones de la C.B. à l'école des Pionniers à Mallardville (*Francophone Youth Games*)

Le 1er juin : Fête des finissants à Newlands Gold and Country Club à Surrey (*Graduation banquet and dance*)

Le 8 juin : Journée sportive (*Sports day*)

Le 9 juin : Collation des grades des élèves de 12^e à l'école Jules-Verne (*Commencement exercises for graduates*)

Du 18 au 26 juin : Examens de 7^e à 9^e du 18 au 20 juin ; examens 10^e à 12^e de l'école du 18 au 20 juin; examens provinciaux 10^e à 12^e du 21 au 26 juin; élèves à « Rapport I » les 27 et 28 juin à l'école pour reprise de travail

Informations pour les bourses

Student scholarships.org offre un manuel gratuit intitulé: **Scholarship and Career Handbook** qui peut être téléchargé au www.studentscholarships.org/bcbook.php

Soirée d'information : Vancouver Community College

140 programmes dans une soirée,

le 18 avril de 16h à 18h

Broadway Campus, 1155 East Broadway, Vancouver.

<http://www.vcc.ca>

Bon congé de Pâques



à tous!

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.9 – Le 1^{er} mai 2012



Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2012-2013. Afin de mieux desservir tous les élèves il est important que vous nous signaliez les choix de cours pour les élèves du secondaire, les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.

Encore une fois, il y aura des ajustements à l'horaire quotidien des élèves et du personnel en septembre 2012. L'école Gabrielle-Roy ne suivra plus l'horaire cycle de 2 jours, mais un horaire cycle de 9 jours. Le cycle de 9 jours nous permettra de mieux répondre aux besoins des élèves en plus de nous donner plus de flexibilité dans le nombre de périodes allouées à chaque matière au secondaire. Les enseignants de l'élémentaire bénéficieront de plus de temps de préparation. Les cours débuteront à 8h35 et se termineront à 15h01 pour le secondaire tandis que les élèves de l'élémentaire commenceront à 8h45 pour terminer à 14h45. Les horaires et le calendrier 2012-2013 seront affichés sur le site de l'école en plus d'être envoyés par courriel en fin mai ou en début juin.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any address, departures or registration changes. We will now follow a 9-day cycle instead of a 2-day cycle. This will mean minor adjustments for all. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site by the end of this school year.

Calendrier scolaire 2012-2013

L'école commencera le mardi 4 septembre après le Congé du travail. Veuillez consulter le calendrier du ministère de l'Éducation sur le site du CSF

http://www.csf.bc.ca/coin_parents/dates_importantes.php

Le calendrier de l'école Gabrielle-Roy, avec les journées de développement pédagogique et autres dates importantes sera finalisé pour la fin mai. Suite au sondage de l'APE, l'école continuera avec son horaire modifié qui donnera deux semaines de congé du printemps. *Please consult the Ministry calendar at the above address. The school calendar, with Pro-D days, etc., will be ready at the end of May 2012.*

Cours à reprendre durant l'été

Les élèves de la 8^e à la 12^e qui risquent de ne pas passer un cours cette année sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF n'offre pas de cours d'été, mais les élèves peuvent reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes. Vérifiez le site TeacherEase, le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur les progrès de vos enfants. Vous pouvez vous inscrire à ces cours maintenant afin de réserver une place. Les parents dont les élèves sont en voie d'échec recevront une lettre à cet effet au début mai.

La ville de Surrey offre des programmes

et l'accès à ses parcs récréatifs intérieurs (piscines, patinoires, salle d'exercice, etc.) et extérieurs à un prix très modique aux résidents qui ont besoin d'aide financière. La confidentialité des clients est respectée.

Pour demander un formulaire d'application, veuillez appeler le (604) 501-5100. *Please contact Surrey Parks, Recreation and Culture facilities to access their programs for low-income residents.*





Semaine multiculturelle à l'école du 14 au 18 mai

Plusieurs activités et présentations auront lieu durant la semaine qui souligne la diversité ethnique de notre école.

Lundi, tous les élèves participeront au spectacle de Masabo <http://www.masabo-fana-soro.blogspot.ca/> en avant-midi. Nous aurons une cérémonie d'ouverture avec des représentants autochtones. Il y aura des activités dans les salles de classes et des regroupements dans le carrefour. Certains dégusteront des mets traditionnels, d'autres présenteront des chansons ou des danses qui nous parviennent d'autres pays. Les élèves du cours de danse présenteront la danse Gumboots le vendredi.

Comme par le passé, nous encourageons les élèves à porter des costumes ou habits traditionnels le vendredi 18 mai. Les élèves de l'élémentaire qui sont en costume participeront à une parade.





Semaine de la sécurité civile du 6 au 12 mai 2012

Vous trouverez le programme d'urgence de Surrey au site : <http://www.surrey.ca/city-services/707.aspx>

Vous pouvez choisir la langue dans laquelle lire les informations en utilisant le menu déroulant au haut de la page.

Vous pouvez aussi vous rendre au site <http://www.preparez-vous.gc.ca/sm/index-fra.aspx> où vous trouverez plusieurs ressources qui vous aideront à planifier pour la sécurité de votre famille en cas d'urgence.

Étape 1 Connaître les risques	Étape 2 Préparer un plan	Étape 3 Avoir une trousse		
--	------------------------------------	--	--	---

<i>Durant le mois d'avril, à l'école Gabrielle-Roy, il y a eu :</i> • Une chasse aux œufs pour les plus jeunes organisée par les élèves du cours de Technologie et album • Un dîner chaud • La soirée Pub Night de l'APÉ • Des élèves du programme d'ACCUEIL et du programme autochtone qui se sont rendus en excursion au Fort Langley • Présentation de la pièce « Afghanistan » le 26 avril aux élèves de la 8^e à la 12^e • Une journée pédagogique le 27 avril • La participation d'un bon nombre des élèves de 10^e à l'évaluation PISA	• La participation des élèves de l'élémentaire au ménage de la cour d'école et des environs le 20 avril • La journée anti violence et anti intimidation le 14 avril • Les visites d'une illustratrice et d'une auteure francophones qui ont été fort appréciées • Une pratique d'évacuation de l'école en cas de tremblement de terre • Une vente de petits gâteaux, levée de fonds pour le projet Yaakaar • Une classe de maternelle qui a commencé à préparer un jardin dans la cour intérieure • Une élève, Amanda Leung, qui a participé à la finale régionale de la dictée PGL
--	---

Une élève se démarque

La troupe de danse de Theresa Krasny de la 3^e année, *Just for Kicks School of Dance*, a gagné une médaille d'or et une médaille d'argent lors de compétitions au Bell Centre et au Surrey Arts Centre. La troupe fera compétition à Chilliwack et cet été à Las Vegas. Félicitations, Theresa !

Nouvelles de la communauté de l'école Gabrielle-Roy



**Nous acceptons
toujours des
inscriptions pour la
maternelle
2012-2013.**

La pré maternelle **La Coccinelle** organise une **vente de garage** communautaire dans le stationnement de Gabrielle-Roy le 9 juin de 8h30 à 14h00. Le coût de l'inscription est de 10\$ et les profits de vos ventes sont à vous. Ce montant vous donne droit à votre place dans le stationnement et une matinée de plaisir à vendre vos choses en bonne compagnie.

Réservez votre place le plus tôt possible!

Contactez Sonya pour vous inscrire ou pour des informations additionnelles : sonyasab@gmail.com ou 604-637-3728

*Prématernelle **La Coccinelle** is organizing a **community garage** sale in the parking lot of Gabrielle-Roy on June 9th from 8:30am to 2:00pm. Registration is \$10 and profits of your sales are yours. This amount gives you a spot in the parking lot and a morning of fun while selling your things in good company. Reserve your spot early! Contact Sonya to register or for more information. sonyasab@gmail.com or 604-637-3728*

Les prochaines rencontres de l'APÉ auront lieu le lundi 7 mai et le 4 juin 2012 à 19h dans la bibliothèque de l'école.

Next PAC meetings on May 7th and June 4th at 7pm in the school Library

Camps d'été de l'Association francophone de Surrey en juillet et août 2012

Semaines thématiques sur les arts du cirque, visite du patrimoine historique, découverte des parcs canadiens, ateliers de danse, de chant et d'arts manuels, sport et autres activités ludiques pour apprendre même en vacances !

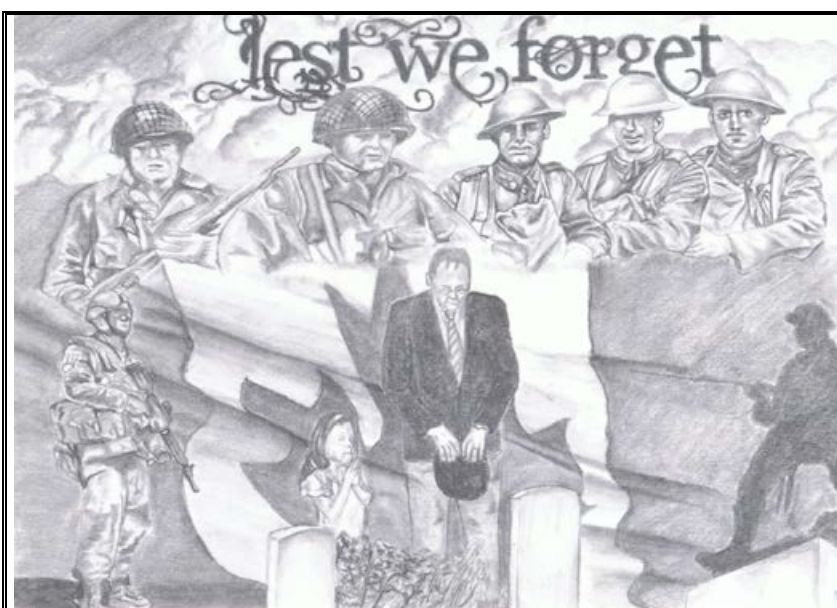
Amusons-nous en français cet été !

Les dates proposées sont : - du 9 au 13 juillet (1^{re} semaine)
- du 16 au 20 juillet (2^e semaine)
- du 23 au 27 juillet (3^e semaine)
- du 30 juillet au 3 août (4^e semaine)
- du 6 août au 10 août (5^e semaine)
- du 13 au 17 août (6^e semaine)
- du 20 au 24 août (7^e semaine)

Programme bientôt disponible : www.afsurrey.ca - Renseignements : info@afsurrey.ca



**Les camps
auront lieu à
l'école
Gabrielle-Roy.**



Un élève se démarque

Encore une fois,
Dievyan Sundararaja,
élève de la 12^e année,
a remporté un des prix de la
LÉGION ROYALE
CANADIENNE,
pour son affiche du concours de
la Journée du souvenir.

Félicitations, Dievyan!

Dates à retenir

Le 4 mai : Spectacle de marionnettes pour les élèves de la maternelle à la 3^e année

Le 7 mai : Bulletins scolaires des élèves de la maternelle à la 12^e

Du 2 au 11 mai : Examens du Baccalauréat international pour les élèves de la 12^e année

Le 10 mai : Dîner chaud

Le 10 mai : Tournoi de soccer du CSF à Burnaby pour les élèves de 8^e à 12^e

Le 14 mai : Spectacle de Masabo pour tous les élèves

Du 14 au 18 mai : Semaine multiculturelle (*Multicultural Week*)

Les 17 au 21 mai: Jeux francophones à l'école des Pionniers

Le 19 mai: Soirée haïtienne organisée par l'AFS

Le 21 mai : Fête de la reine, pas d'école (*Victoria Day, school closed*)

Les 21 et 22 mai : Examens du Baccalauréat international pour les élèves de 12^e année

Le 25 mai : Tournoi de soccer du CSF à Burnaby pour les élèves de la 5^e à la 7^e année

Le 1^{er} juin : Fête des finissants au Club Newlands (*Graduation banquet and dance*)

Le 6 juin : Concert des grands ensembles de la 7^e à la 12^e (*Music concert*)

Le 8 juin : Journée sportive, départ hâtif (*Sports Day, early dismissal*)

Le 9 juin : Collation des grades des élèves de 12^e à l'école Jules-Verne (*Commencement Exercises*)

Le 9 juin: Vente de garage de la Coccinelle

Le 15 juin: Sortie des élèves d'accueil à l'aquarium de Vancouver

Du 18 au 26 juin : Examens du ministère et de l'école pour le secondaire (*School and Ministry exams*)

Le 28 juin : Départ hâtif à midi, dernière journée d'école pour les élèves de la maternelle à la 6^e année (*Early dismissal, last day of school for elementary students*)

Dates des sorties et concerts des grands ensembles de musique : à venir

Band concerts and outings: dates to be determined

Irène Noël
Directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No. 10 – Le 1^{er} juin 2012



LA FIN DE L'ANNÉE SCOLAIRE arrive rapidement...

La dernière journée d'école pour les élèves de l'élémentaire est le jeudi 28 juin. Cette journée est un départ hâtif (12h).

Voici l'horaire des jours d'étude et d'examen :

Le mercredi 13 juin : dernière journée des cours formels pour les élèves du secondaire

Du 14 au 20 juin, 7^e à la 9^e année : temps d'étude et de révision avec leurs enseignants en avant-midi et en examen en après-midi

Du 14 au 20 juin, 10^e à la 12^e : étude à la maison

Le 20 juin, dernière journée pour les élèves de la 7^e à la 9^e année

Du 21 au 26 juin, 10^e à la 12^e en examen

L'horaire des examens est affiché sur le site Web de l'école dans la section des parents.

Les élèves de la 10^e à la 12^e qui n'ont pas d'examen durant une journée complète du 21 au 26 juin ne doivent pas venir à l'école ce jour-là.

Il y aura une assemblée pour les élèves de l'élémentaire le 28 juin à 9h30 au gymnase.

The exam schedule for secondary students has been posted on our Web site.

Last day of formal classes for 7 to 12: June 13th

Morning study blocks and afternoon exams for grades 7 to 9 will take place from June 14th to 20th.

Last day at school for grades 7 to 9, June 20th.

Home study and reading week for grades 10 to 12 from June 14th to June 20th. Exams begin on June 21st and end on June 26th for students in grade 10 to 12. We ask that students in grade 10 to 12 stay home if they do not have exams.

Calendrier scolaire 2012-2013

Le calendrier scolaire 2012-2013 a été approuvé par le Conseil administratif du CSF. Il sera affiché sur le site Web de l'école. Nous l'avons joint à cet envoi.

The 2012-2013-school calendar will be on école Gabrielle-Roy's web site. <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>

Départ de M. Yvan Duguay

M. Yvan Duguay, directeur adjoint à notre école, entreprendra le poste d'adjoint pour les écoles de Rose-des-vents et de Jules Verne à Vancouver à partir de septembre 2012. Nous offrons nos meilleurs vœux à M. Duguay et le remercions pour tout ce qu'il a fait pour les élèves et le personnel de l'école Gabrielle-Roy.

Monsieur Yvan Duguay, vice-principal at our school, will become the new vice-principal for Rose-des-vents and Jules-Verne schools in Vancouver starting September 2012. We offer our best wishes to Monsieur Duguay and thank him for all the wonderful work that he has done for our school.

Objets perdus : Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc. dans nos bacs ou sur notre corde à linge d'objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found: *We have many items in our bins or on our clothesline that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.*



	Semaine multiculturelle à l'école du 14 au 18 mai La semaine multiculturelle a donné l'occasion aux élèves et au personnel de participer à des spectacles de musique et de danse, de porter des costumes traditionnels, de goûter des mets de différents pays, de se faire décorer au henné, de faire de projets d'art, etc. Merci aux membres du personnel, aux élèves et aux parents bénévoles pour une semaine merveilleuse, remplie d'expériences riches et variées. <i>Multicultural week was a great success! Thanks to all who helped organize and to those who participated in the multicultural spirit.</i>
---	--

Fêtes des finissants 2012 Les élèves de la 12^e année auront leur fête des finissants le 1^{er} juin avec un banquet et une danse au <i>Club Newlands</i>. Merci à Mme Marie-Josée Ouellet et à Mme Kathy Garceau qui ont organisé cette soirée ainsi que les levées de fonds. Nos élèves auront aussi l'occasion de participer à la <i>Collation des grades</i> avec tous les autres finissants du CSF le 9 juin à l'école Jules-Verne à Vancouver. La cérémonie débutera à 15h, mais les élèves doivent être là à 12h. Nous leur souhaitons l'avenir dont ils rêvent.	Fêtes des finissants 2012
---	---

Bulletins de fin d'année Les bulletins des élèves de la maternelle à la 6^e année seront remis aux élèves le 28 juin, dernière journée d'école. Les bulletins des élèves du secondaire seront envoyés par la poste.
--

Petites annonces

Soirée cinéma pour toute la famille  La prochaine soirée cinéma pour les élèves et leur famille aura lieu le vendredi 1^{er} juin 2012 à 18h30. À l'affiche: <i>Espions en herbe 2, l'Île des rêves envolés</i>	Étiquettes <i>Campbell's</i> et monnaie <i>Canadian Tire</i> Nous acceptons toujours les étiquettes <i>Campbell's</i> et les billets de monnaie <i>Canadian Tire</i>. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement pour le jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. <i>We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. Visit the link: http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp to find out about the eligible products.</i>
Family Movie Night: The next movie night for students and their families will be on Friday, June 1st, 2012 at 6:30 pm. Feature: <i>Spy Kids 2, Island of Lost Dreams</i> 	
Dernière réunion de l'APÉ 2011-2012 La dernière réunion de l'année de l'APÉ aura lieu le lundi 4 juin 2012 à 19h00 dans la bibliothèque de l'école. On discutera de l'achat de nouvelles structures pour le terrain de jeux. <i>The last PAC meeting of the year will be on Monday, June 4th, 2012, at 7 pm in the library. We will be discussing the purchase of new pieces for the playground.</i>	Aide aux devoirs La dernière session d'aide aux devoirs aura lieu le jeudi 14 juin. Merci à Mme Latifa Kahani et à Mme Jennifer Charton Camus qui ont accompagné les élèves dans la complétion de leurs devoirs après les cours les mardis et les jeudis.
Merci aux parents de l'APÉ qui ont offert un merveilleux dîner d'appréciation au personnel de l'école le lundi 28 mai. 	Vente d'album du secondaire Nous avons encore des albums du secondaire 2012 de disponibles pour un coût de 45 \$. L'album est une collection de photos et de réflexions des élèves de la 7^e à la 12^e. Nous désirons remercier Mme Geneviève Rousseau et les élèves du cours de Technologie 12 pour l'élaboration de l'album. <i>We still have High school yearbooks for sale for \$45.</i>

Camps d'été de L'AFS L'association francophone de Surrey offre des camps d'été pour jeunes à partir du 9 juillet pour se terminer le 17 août. Veuillez vous informer auprès de l'association pour de plus amples renseignements. info@afsurrey.ca 604-597-1590	 ASSOCIATION FRANCOPHONE DE SURREY FONDÉE EN 1987
--	---

Dates à retenir

Le 1er juin: Fête des finissants de Gabrielle-Roy <i>Grade 12 graduation</i>
Le 6 juin: Concert des musiciens de l'élémentaire à 13h au gymnase (<i>Music concert</i>) Parents invités
Le 8 juin : Journée sportive et départ hâtif à 14h (<i>Sports Day and early dismissal, 2 pm</i>) S'il pleut, la journée sportive aura lieu le lundi 11 juin. <i>If rained out, Sports Day will take place the following Monday.</i>
Le 9 juin : Collation des grades de tous les finissants de 12 ^e du CSF, à 15h à l'école Jules-Vernes <i>(Commencement for CSF grade 12 students)</i>
Le 13 juin, dernière journée de cours formels au secondaire
Du 14 au 20 juin : Examens pour les élèves de la 7 ^e à la 9 ^e année (<i>Exams for grade 7 to 9 students</i>)
Du 14 au 20 juin, études et lecture à la maison pour les élèves de la 10 ^e à la 12 ^e année.
Du 21 au 26 juin, examens pour les élèves de la 10 ^e à la 12 ^e
Le 28 juin à 9h30 : Assemblée de mérite de l'élémentaire (<i>Assembly for elementary students</i>)
Le 28 juin : Dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, départ tôt à 12h (<i>Last day, early dismissal, 12 pm</i>)
Le 29 juin : Journée administrative (<i>Administrative Day</i>)
Camps d'été francophones à l'école Gabrielle-Roy du 9 juillet au 17 août 2012

Regard sur le mois de mai

Durant le mois de mai :

- *les élèves de la maternelle à la 3^e année ont vu un spectacle de marionnettes*
- *nous avons vécu une semaine multiculturelle extraordinaire*
- *nous avons accueilli plusieurs parents et futurs élèves de la maternelle ainsi que des enfants de 3 et 4 ans dans le cadre du projet 1-2-3 Allons-y*
- *le personnel s'est bien régalé au dîner offert par l'APÉ*
- *les élèves de la maternelle ont planté de petites pousses dans le jardin*
- *il y a eu des levées de fonds pour le projet Yaakaar*
- *les élèves de la 5^e à la 12^e année ont participé à deux tournois de soccer*
- *Masabo nous a présenté un spectacle de musique et de danse africaines*
- *les musiciens de la 6^e à la 12^e année nous ont présenté deux formidables concerts*
- *il y a eu une pratique d'évacuation de l'école en cas d'incendie*
- *les élèves de la 12^e année ont partagé leur projet d'avenir lors d'une rencontre pour la Transition vers l'après secondaire*
- *plusieurs élèves du secondaire ont participé aux Jeux francophones*

**Nous vous souhaitons de bonnes vacances.
Au revoir aux membres du personnel et aux étudiants
qui nous quittent.**

**N'oubliez pas que l'école reprend le mardi 4 septembre 2012 à
l'école Gabrielle-Roy pour tous les élèves de la 1^{re} à la 12^e**